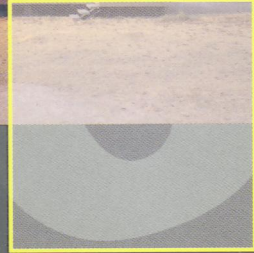
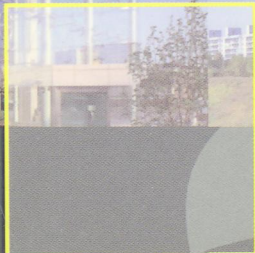
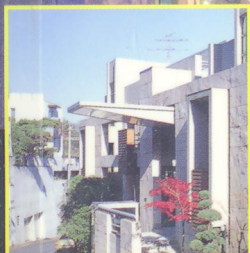
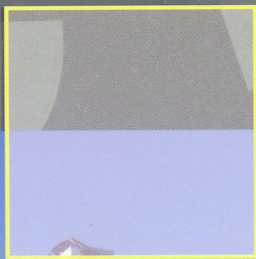
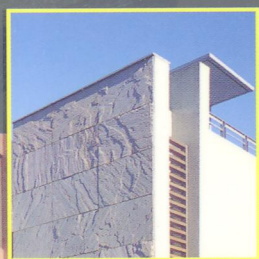


韩国建筑年鉴

2001
下卷

建筑世界(株)编 王 媛 译



世建图书 · 天津社会科学院出版社
大连理工大学出版社

韩国建筑年鉴²⁰⁰¹ 下卷

建筑世界（株）编 王 瑗 译

世建图书 · 天津社会科学院出版社
大连理工大学出版社

序

《韩国建筑年鉴2001》是对最新建成的韩国建筑作品中最优秀者的一次集中检阅：包括了商业、医疗、居住、宗教、文化、办公等方面近百个建筑的设计介绍、实景照片（室内/外）、各类详图等比较全面的内容。

最近，经常听到类似的谈论，就是随着中国入世（WTO）步伐的加快，中国建筑师将面临更为激烈的竞争。因而，我们就更需要努力提高设计水准，以保证在残酷的市场角逐中的竞争能力。这样的看法是从市场操作的角度来审视我们当前所面临的景况，当然有一定的道理。问题的另一个方面在于，提高建筑设计水平的最终目的也许不应该仅仅是为了赢得竞争。我们的基本目的仍然应该是去满足社会和建筑使用者物质的、精神的需要，为创造一个尽可能舒适方便、令人愉快的生活环境而努力。从这一点上来说，入世与否、竞争是否激烈都不会成为影响我们不断地提高设计水准的因素之一，虽然这些因素在客观上确实刺激了我们的发展。

勿庸讳言，目前国内还有相当一部分建筑仍然处在“粗糙设计”的阶段：建筑设计沦为建筑外观的包装设计；而且在很大程度上仍未真正做到从使用者的实际需要出发来设计建筑和环境。从建筑设计人员自身的角度来说，改善这种状况可能需要两方面的努力，一是建筑师的职业道德和主观意识的强化；二是建筑师的人文素养、设计经验和能力的不断提高。

新的时代需要新的建筑，新的建筑需要新的创造。而掌握大量的信息和资料，学习和借鉴他人的经验，则是创造和发展的重要基础之一。出于上述考虑，我们将这套《年鉴》介绍给大家。这套书当然只不过是通天高塔中的一块砖而已。我们希望能在中国建筑设计水平向更高层次跃进的过程中，为建筑师、建筑学人们提供更多、更好的资料；我们将为建设一个美丽的新世界而持之以恒地刻苦和努力。

译者

于BRIGHTON, U·K

2001.5.28

居住设施 Residence Facilities

守白堂 Subakdang	8
雅艺家 Ah Yeo Jip	12
一山住宅 IIsan ResidenceII	18
隐居堂 Imgeodang	24
天空之庭 IISky GardenII	30
梦竹轩 Mongjukheon	36
松院住宅 Pine Courtyard Apartment, Yongin	40
退村之家 Toechon Ori Housing	48
韩豪斋 Hanhojea	54
困志住宅 Gonjiam Residence	60
松木板住宅 Solmaru Housing	66
新源洞S住宅 Sinweondong S Housing	74
山马道洞住宅 IIsan Madudong House	82
阳平老门里住宅 Yangpyeong Nomunri Housing	90
子英之家 Jee Young's Residence	98
化顺 周末住宅 Villa in Hwasoon	102
元州住宅 Private Home in Wonju	108
瑞友斋 Seo Woo Jae	114
观松斋 Kwansongje	122
民俗家屋 Traditional Home	128
龙仁 农夫住宅 Yongin Farmer Housing	134
大治斋 Kochilje	138
本堂 休闲庄 Bundang Atelier	146
道曲 宇星公寓 199 Dogok Wuseong Character 199	154
汉南洞 家族住宅 Hannam-dong Multi-family House	162

公共设施 Public Facilities

忠南客舍 Guest House	168
汉城市政府 职工幼儿园 Seoul City Hall Day Nursery Center	174

阳川消防局 Yang Cheon Firehouse	178
韩国 大法院 厅舍 Government Building of the Supreme Court	184
仕川 城市轨道交通 综合管制室	
Incheon City Railway Sythesis Command Center	188

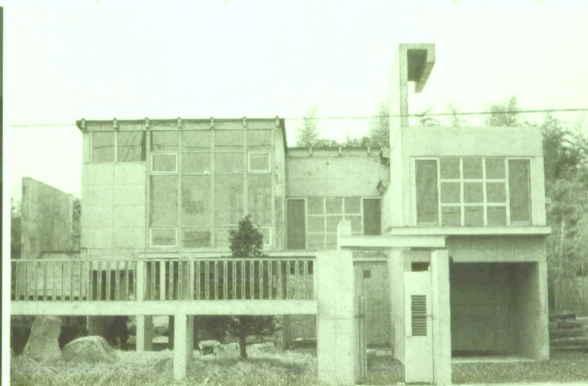
医疗设施 Medical treatment welfare Facilities

城东区 老年福利院	
Seongdong-gu General Welfare Center for the Aged	198
永东郡健康中心 Youngdong-gun Health care Center	202
釜山 浸礼医院	
Wallace Memorial Baptist Hospital, Busan	206
松日 敬老院 Song-il Club House for the Elderly	212
晓星园 Hyo Sung Won Funeral Home, Boondang	218
追慕堂 Memory-Cherishing Housing	226
汉城大学医院 安养堂	
Seoul National University Hospital Funeral Chapel	234

宗教设施 Religion Facilities

云楼里 教堂 Onnuri Mission Church	240
顺北邑 福平教堂 Genuine Gospel Church of Boopyung	248
安中 教堂 Anjoong Catholic Church	256
全州 八福教堂 Palbok Church, Jeonjoo	262
莲水洞 天主教堂 Younsoo-dong Catholic Church	268
时温教堂 Sion Church	276
福川 中二洞 教堂 Pucheon Jung 2-dong Catholic Church	282
东安教堂 Dongan Church	290
江华溪山教堂·研修院 Training Center	298

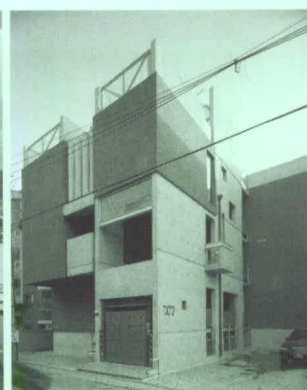
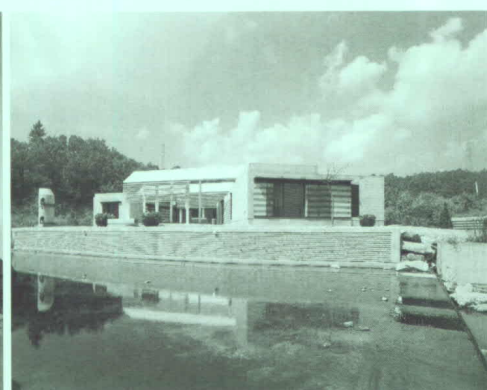
hakdang / Ah Yeo Jib / Ilsan Residence / Imgeodang / Sky Garden / Mongjukheon / Pine Courtyard Apartment, Yongin / Toechon Ori Housing / Hanhojae / Gonjiam Residence / Solmaru Housing



hojae / Gonjiam Residence / Solmaru Housing / Sinweondong S Housing / Ilsan Madudong House / Yangpeong Nominri Housing / Jee Young's Residence / Villa in House / Private Home in Wor

居住设施

Seondong S Housing / Yongin Famer Housing / Hanhojae



Woo Jae / Kwansongje / Traditional Home / Yongin Famer Housing / Kochilje / Bundang Atelier / Dogok Wuseong Charater 199/ Hannam-dong Multi-family House

守白堂 Subakdang

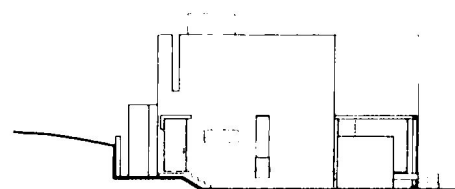
Project Architect : Planners : Seung, Hehroh, Sang | 02-763-2011

地区性质: 准农业地区
用地面积: 1,162.0m²
建筑面积: 165.5m²
使用面积: 199.2m²
建筑密度: 14.2%
容积率: 15.3%
层数: 地下1层, 地上2层
结构: 钢筋混凝土
外部装修: Drivit
内部装修: 地板 - 乙烯基板材
墙面 - 喷涂, 韩国传统纸

Area/District : semi-Agricultural district
Function : Dwelling & Working.
Site Area : 1,162.0m²
Built Area : 165.5m²
Total Floor Area : 199.2m²
Building Coverage : 14.2 %
Floor Area Ratio : 15.3%
No. of Floor : 1B / 2FL
Structure : Reinforced concrete
Ext. Finish : Drivit
Int. Finish : Floor - Vinyl Sheet
Laminated Paper Wall.Ceiling - Acrylic Paint,
Korean Paper



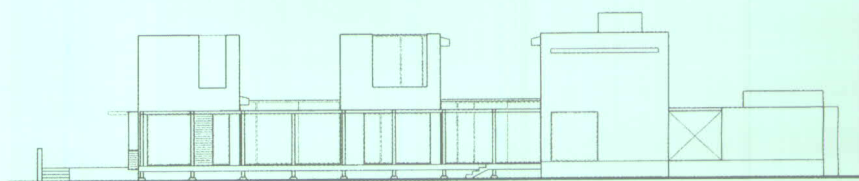
露台



西立面



南侧景观



南立面



露台全景

用地距离Waker Hill美术馆只有四十分钟的车程。从国家高速公路开车来到这里，让我仿佛置身于深山之中。其实这里的视野并没有那么宽阔。周围的山也不是很高但是用地在整体上展现出富有活力的景象。用地的北面还有一座山作为风水上的依靠。天气情况良好的时候，北韩河的远景和周围的村庄看起来就像是一副布莱格的风景画，一直向东南展开去。业主玉宏庆教授向我们介绍了守白堂这个名字的来历。这个名字来自过去外部街区的一些被称作“白色的房子”和“闲置的房子”的建筑。这些房子可能比较适合一些有学问的也有着自由精神的先生们居住。在

体会业主的想法以后，我们甩四个 $15\text{m} \times 30\text{m}$ 的盒子组成。它包括“空”的空间之上的七个室外房间和五个室内房间，一共是十二间房。室内地房间包括厨房、两个卧室、两个操作间。室外地房间的地面则分别处理成水面、泥土和卵石，在这些看上去功能意义模糊的空间并没有顶盖。建筑师强调的是“空”的概念。本来墙壁上也许可以装饰一些画等等，但因为建筑师要强调“空”这个关键词，所以最后形成我们现在看到的这个形象。可以说，这座建筑是我们对“守白堂”这个名字进行逐字逐句的翻译的结果。更准确地说，建筑师更加期望这栋住宅能被理解成某种生活方

式而不仅仅是一些由物质堆砌起来的房子。从更广泛的意义上说，这也许才是真正的建筑。

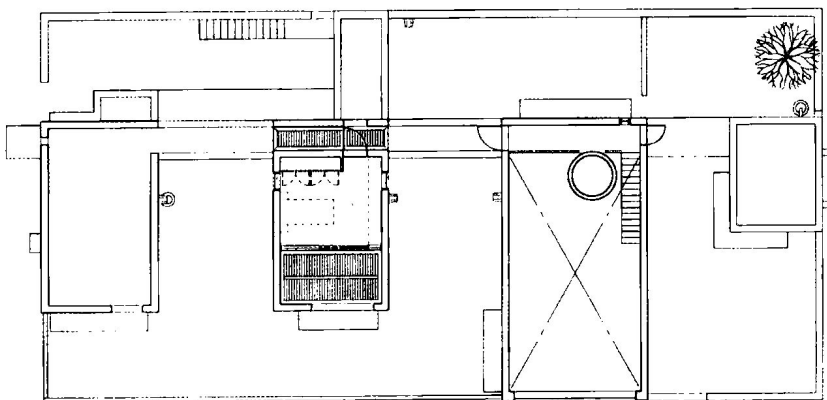


庭院景观

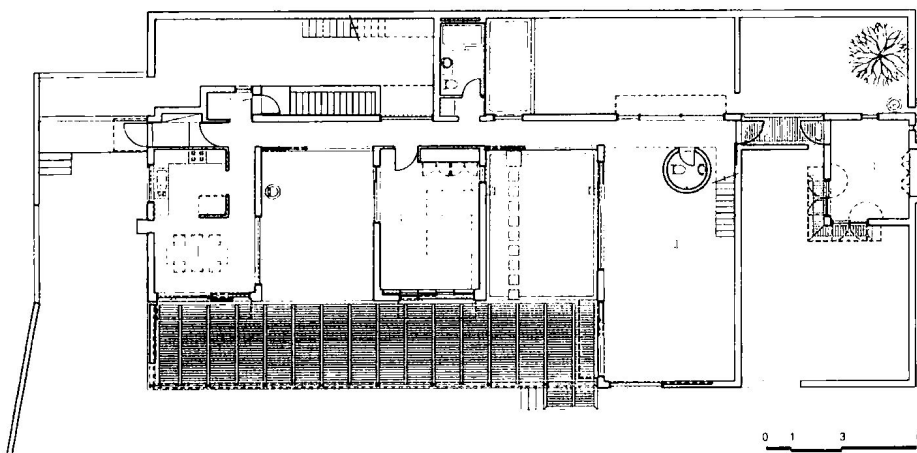
The site is only 40 minutes away by car from the Waker Hill gallery and the place which winds from the national highway reminded me of deep mountain. It is not so wide that mountains around do not seem to be high enough but it presents dynamic scenery in a whole. There is also a mountain at the backside of north to lean against. The silhouette of lower edges of the North Han River and circumjacent villages look like Briger's picture from the site which spreads out to the southeast on a fine day. Professor Hongjun, Yoo introduced the name of the house Subakdang(白堂) which was the name of an old house located at outer block of Taeku. 「House keeping the white」, 「House keeping voidness」, so-called the house where a learned man full of unyielding spirit might live in. The major concept of design was 「voidness」. The designer fills only the minimum space. The inhabitants life should fill the empty space. That is, the architect is creating the domain of inhabitants life other than designing a building.

Sixty pyung size of the house has four boxes in 15 x 30m frame. It consists of 7 outdoor rooms of void upper part, 5 indoor rooms and that is 12 rooms in total. Indoor rooms are kitchen, two bedrooms, two operation rooms. Outdoor rooms are covered with water, soil or pebbles but the architect basically emphasizes the voidness. This empty space might not be called the garden. This house is covered with white materials. Many pictures and traces might be left on the whites. And it was chosen as to stress the keyword void which is the reason to translate the image of Subakdang word-to-word.

To speak more precisely, the architect hopes that this house to be understood in a form of life than a building and that might be true construction in larger sense.



2层平面



1层平面

1. Diningroom
2. Multipurpose room
3. Room
4. Livingroom

用地位置: 京道松南市水田洞211-22

用地面积: 499m²

建筑面积: 98.415m²

使用面积: 357.252m²

建筑密度: 19.72%

容积率: 39.22%

层数: 地下1层, 地上2层

结构: 预应力混凝土

Site : 211-22 Siheung-Dong, Sujeong-Gu, Seongnam City,
Kyungi Province

Area/District : Green District

Function : Private only Residence

Site Area : 499m²

Built Area : 98.415m²

Total Floor Area : 357.252m²

Building Coverage : 19.72%

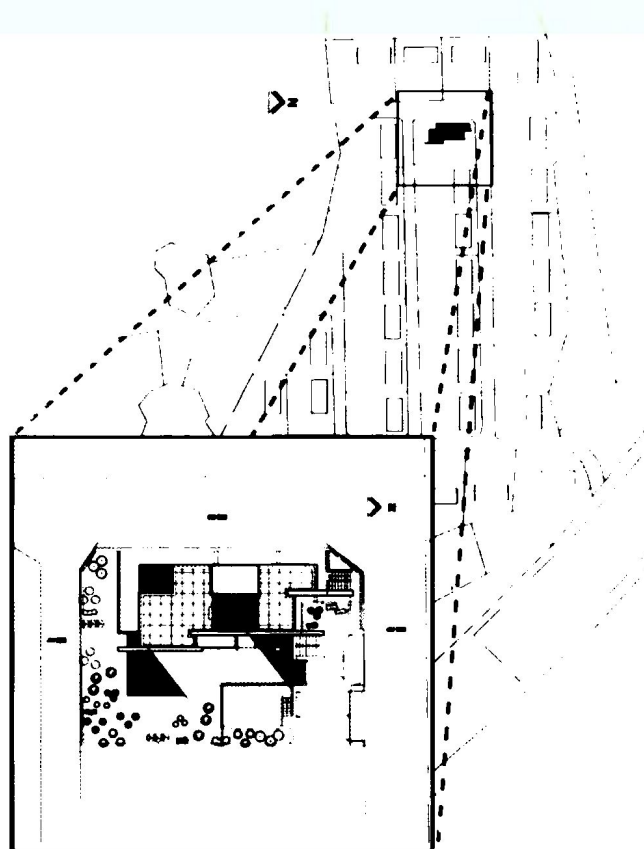
Floor Area Ratio : 39.22%

No. of Floors : 1B / 2FL

Structure : Reinforced Concrete

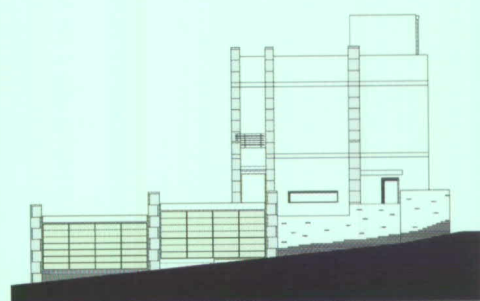


东侧景观

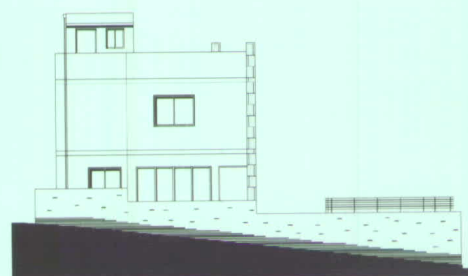


总图

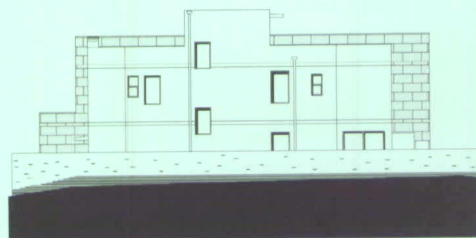
上: 东北侧景观
下: 立面局部



右侧立面



左侧立面



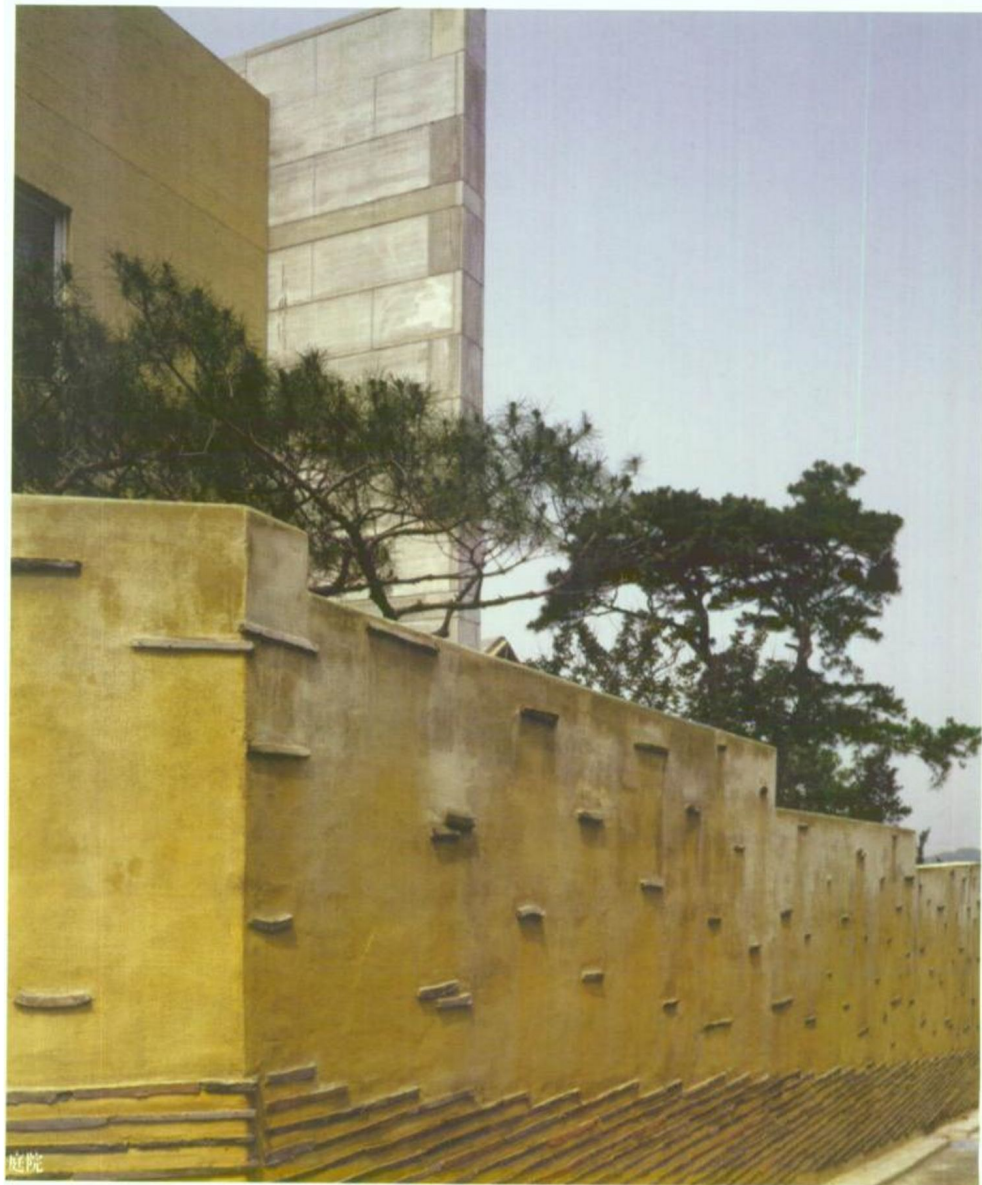
背立面



我们的业主在购买地皮和寻找建筑师事务所的时候遇到了几个问题。其中之一是有位和尚根据地形建议他的房子采取东向，但是这一地区的所有房子都朝南。他希望这栋房子能够看起来宽敞宏大，可是基地的面积和投资又不能超过他的预算，所以让有些建筑师觉得麻烦而推掉了他的委托。这位业主过去住在一套面积相对较小的公寓里，他希望搬入独立住宅以后能享受到舒服宽敞的居住感觉。在和他数次接触后，我们综合考虑了各方面的条件和要求，设计了现在这么一栋朝东、向两侧伸展的房子。设计的过程对我们来说是很愉快的一次经历，因为我和业主一家的关系始终都很融洽。在某些情况下，理解客户是比理解建筑更为重要的事情。从最后的建成结果来看，这栋房子最重要的东西看起来都太普通了。设计所着重处理的是朝向和通风系统，因为业主一家喜欢做韩国传统泡菜，自然因素对他们的工艺非常重要。他们还希望有单独的地面采暖系统，这样可以使温度调节更加方便。为了提供稳定的水资源供应，在屋顶上设置了一个水箱以备不时之需。为改善地下室的气氛，我们设计了下沉式花园和通道。为了防止冬天结冻，我们在通道外墙上使用了防水的苯乙烯泡沫材料。首层客厅的设计使接待客人的活动变得更加优雅，气氛就像是在画廊里一样。地下室的空间安排和装修设计适合夫妇俩度过甜蜜的罗曼蒂克时光，起居室的灯光设计成夫妇俩各自的星座的样式。二层是为他们的儿子们设计的。屋顶上设有观景台，俯视着松南城。我们曾经设计过很多塞满装饰的房间，但设计这样简单的长长的建筑还是第一次。我们渐渐地认为，简单朴实才是永恒的时尚，永远不会过时。



东北侧景观



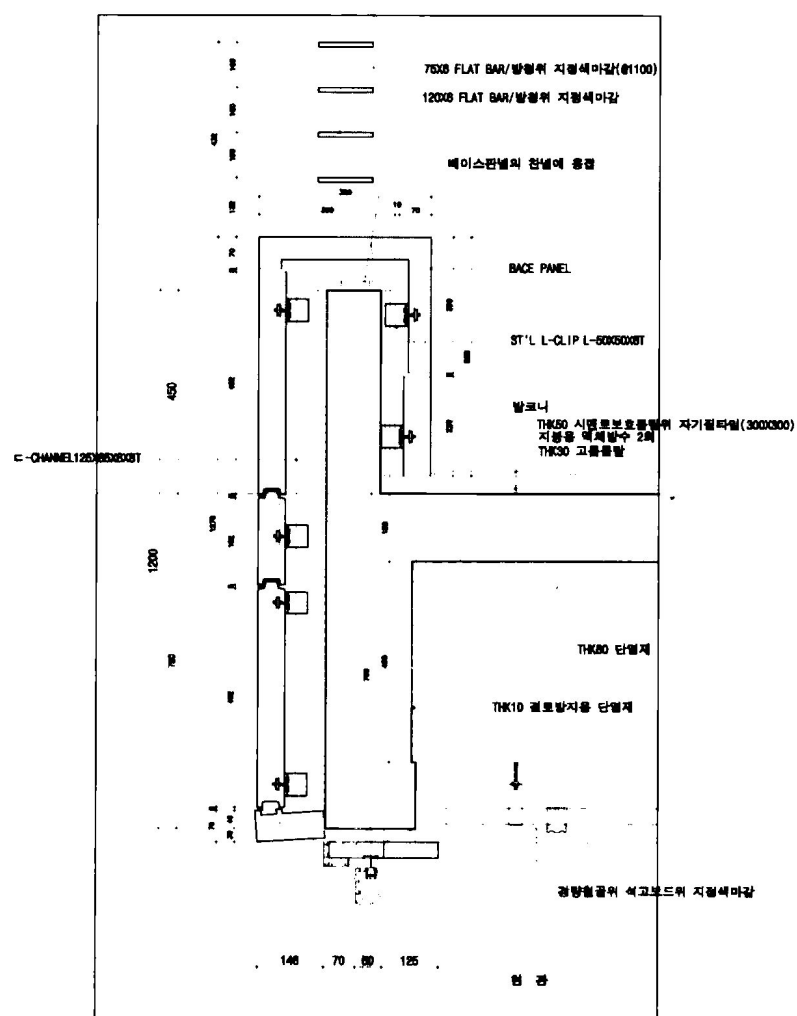
庭院



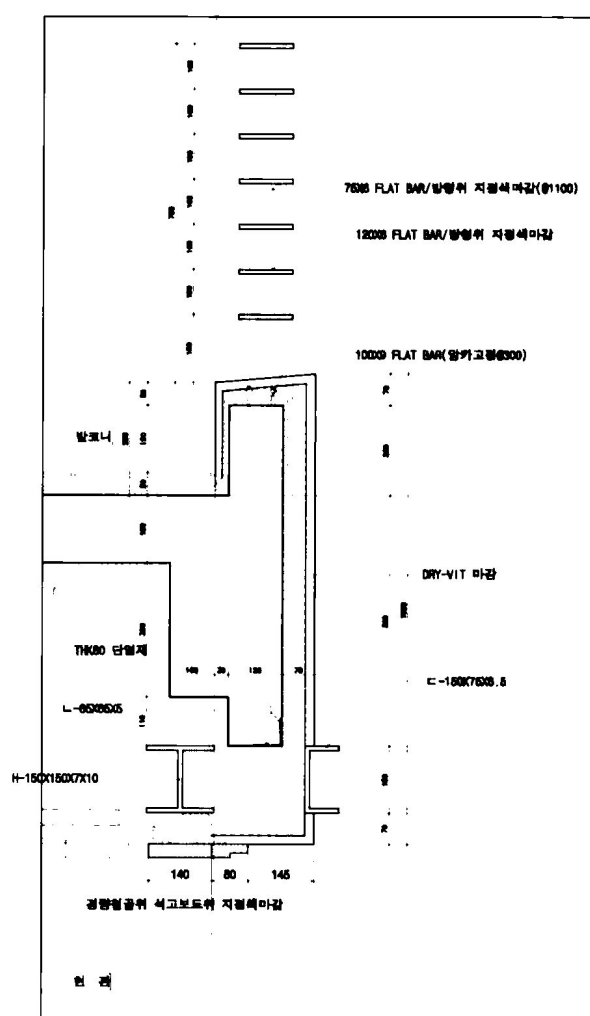
露台

Y1

X4-1000



阳台节点详图 1



阳台节点详图 2